

Lot and the Second Coming

DAILY READINGS:

Monday: Genesis 11:27-12:9
Tuesday: Genesis 13
Wednesday: Genesis 18
Thursday: Genesis 19:1-29
Friday: Luke 17:20-37
Saturday: 2 Peter 2
Sunday: 2 Peter 3

MEMORY VERSE:

Likewise also as it was in the days of Lot; ...even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed (Luke 17:28a, 30).

又好像羅得的日子；人又吃又喝，又買又賣，又耕種又蓋造。到羅得出所多瑪的那日，就有火與硫磺從天上降下來，把他們全都滅了。人子顯現的日子也要這樣。

INTRODUCTION:

By reading only the Old Testament account of Lot one would not think highly of him. From the New Testament account of his attitudes, one would conclude that he was quite a saintly man. A balance is achieved by reading, comparing, and combining both narratives. In the Old Testament, Lot is seen in comparison to Abraham. His deliverance from Sodom just moments prior to its destruction is the major event related to his life. In the New Testament, Lot, as Noah, is used to illustrate features of the second coming of Christ.

LESSON NOTES:

Lot: The thread of Lot's life is picked up when he is a young man who joins himself to his uncle, Abraham. Though told to leave his kin, Abraham allowed the orphaned Lot to remain with him as he journeyed to Canaan and subsequently to Egypt and back ([Gen. 12:1, 5; 13:1](#)). In the process, Lot increased in wealth right along with Abraham ([13:2,5](#)).

Genesis 12:1, 5; 13:1	<p>¹Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee: 耶和華對亞伯蘭說：你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。</p> <p>⁵And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came. 亞伯蘭將他妻子撒萊和姪兒羅得，連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口，都帶往迦南地去。他們就到了迦南地。</p> <p>¹And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south. 亞伯蘭帶著他的妻子與羅得，並一切所有的，都從埃及上南地去。</p>
Genesis 13:2, 5	<p>²And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold. 亞伯蘭的金、銀、牲畜極多。</p> <p>⁵And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents. 與亞伯蘭同行的羅得也有牛群、羊群、帳棚。</p>

No statements are made regarding the spiritual inclinations of Lot as they are regarding Abraham. Neither is there any indication that Lot was interested in being a peacemaker when his herdsmen were unable to co-exist with the herdsmen of Abraham. It remained for Abraham to take the initiative in this issue ([v. 8](#)).

Genesis 13:8	<p>And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren. 亞伯蘭就對羅得說：你我不可相爭，你的牧人和我的牧人也不可相爭，因為我們是骨肉(原文作弟兄)。</p>
--------------	---

It is of importance to note that Lot not only chose the "well-watered" plain but that he *deliberately* pitched his tent toward Sodom, a city well known for its wickedness (v. 13). While Lot was driving his tent stakes (*post*) in the suburbs of Sodom, which ultimately led to his being found in the gates of the city as a well-known citizen (19:1), Abraham went and **built an altar to the Lord, seeking** that "*city which hath foundations, whose builder and maker is God*" (Gen. 13:18; Heb. 11:10). The progression (*series; development*) and contrast is of more than passing interest.

Genesis 13:13	But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly. 所多瑪人在耶和華面前罪大惡極。
Genesis 19:1	And there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground; 那兩個天使晚上到了所多瑪；羅得正坐在所多瑪城門口，看見他們，就起來迎接，臉伏於地下拜，
Genesis 13:18	Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD. 亞伯蘭就搬了帳棚，來到希伯崙幔利的橡樹那裡居住，在那裡為耶和華築了一座壇。
Hebrews 11:10	For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God. 因為他等候那座有根基的城，就是神所經營所建造的。

Taken captive in the defeat of Sodom, Lot was liberated only through the intervention of Abraham. Likewise, through the intercession of Abraham, Lot was spared the destruction visited upon Sodom.

- **Taken captive** in the defeat of Sodom, Lot **was liberated only through the intervention** of Abraham.
- **Through the intercession** of Abraham, Lot **was spared the destruction** visited upon Sodom.

Prayer: Lord, help us to intervene and never allow our children to be taken captive. Help us to intercede that they will be spared from the destruction.

The Second Coming: There is no doubt that Lot was a righteous man whose soul was vexed by the immorality of Sodom. This fact must be accepted, for the New Testament states it explicitly (2 Peter 2:7,8). Lot was no different from many Christians who, though vexed over conditions they live in, see certain natural advantages and benefits of a locale or environment in spite of its wickedness, and allow the seeming advantage to override their vexation.

2 Peter 2:7,8	And delivered just Lot, vexed (<i>displease; trouble</i>) with the filthy conversation of the wicked: 只搭救了那常為惡人淫行憂傷的義人羅得。 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;) (因為那義人住在他們中間，看見聽見他們不法的事，他的義心就天天傷痛。)
---------------	---

Like Noah, Lot is used also in the New Testament to illustrate facts concerning Christ's second coming. Important among these is the **suddenness** with which the event will take place. Life went on normally in Lot's days as in Noah's. People ate, drank, married, bought property, made plans for the future, and did all the things people do in the normal course of events. Then, just moments after Lot was removed from the city by divine intervention, destruction rained upon the city and all were destroyed.

Lot's wife stands as a remembrance and reminder of the fate of those whose heart is closely linked with things of the world. Her heart remained in Sodom with her belongings and friends, though destruction was imminent (*about to happen*). This event is held up in the New Testament as a concrete warning against turning back longingly towards the "city of destruction" after having been saved from the judgment of that city.

THE LESSON:

The choice Lot made to pitch his tent toward Sodom was based entirely on temporal and carnal motives. Having made this choice, Lot's influence steadily decreased, though he himself apparently avoided the corrupt life of the city. Strange that he could even feel comfortable among such folk! Perhaps it was his wife who exerted (*bring something to bear*) the influence over Lot regarding Sodom. In any case, the choice was not without its harvest of grief. His daughters became engaged to young men of Sodom no different in character from the others of the town. Lot had absolutely no influence over these future sons-in-law, for they mocked him when he warned them of destruction. **Compromise always results in loss of Christian witness and effective testimony.**

Destruction of the ungodly will accompany the coming of the Son of man. In the days of Noah, the flood destroyed them all. In the days of Lot, fire and brimstone destroyed them all (Luke 17:27,29). The cities of Sodom and Gomorrah are examples of the end of all who would live ungodly (2 Peter 2:6).

Luke 17:27, 29	<p>They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all. 那時候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亞進方舟的那日，洪水就來，把他們全都滅了。</p> <p>But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all. 到羅得出所多瑪的那日，就有火與硫磺從天上降下來，把他們全都滅了。</p>
2 Peter 2:6	<p>And turning the cities of Sodom and Gomorrhah into ashes condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly; 又判定所多瑪、蛾摩拉，將二城傾覆，焚燒成灰，作為後世不敬虔人的鑑戒；</p>

One of the most common reactions to discussions on this subject with the ungodly is scoffing and mocking. Peter warns of those sophisticated men of the world who would scoff at talk of the Lord's coming and, as part of their attitude, would walk after their own lusts. From the days before the flood to the present time, these cofferers have been with us. Notwithstanding (*in spite of; although*) their laughter, **we have the sure Word of God** that He is coming in judgment against all ungodly. What appears to mankind as slackness concerning this promise is but **longsuffering on the part of the Lord**, for He is not willing that any should perish but that all should come to repentance (2 Peter 3:9).

2 Peter 3:9	<p>The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance. 主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。</p>
-------------	---

Carnal Christians, as typified by Lot, may be saved by the skin of their teeth or "as by fire" in that day. **But how much better to live in all holy conversation and godliness, looking for and hasting unto the coming of the day of God (vv. 11,12).**

2 Peter 3:11,12	<p>Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness, 這一切既然都要如此銷化，你們為人該當怎樣聖潔，怎樣敬虔，</p> <p>Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat? 切切仰望神的日子來到。在那日，天被火燒就銷化了，有形質的都要被烈火鎔化。</p>
-----------------	---

Monday: Genesis 創世記 11:27 – 12:9

²⁷Now these are the generations of Terah: Terah begat **Abram**, **Nahor**, and **Haran**; and Haran begat Lot.
他拉的後代記在下面。他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭；哈蘭生羅得。

²⁸And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.
哈蘭死在他的本地迦勒底的吾珥，在他父親他拉之先。

²⁹And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.
亞伯蘭、拿鶴各娶了妻：亞伯蘭的妻子名叫撒萊；拿鶴的妻子名叫密迦，是哈蘭的女兒；哈蘭是密迦和亦迦的父親。

³⁰But Sarai was barren; she had no child.
撒萊不生育，沒有孩子。

³¹And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.
他拉帶著他兒子亞伯蘭和他孫子哈蘭的兒子羅得，並他兒婦亞伯蘭的妻子撒萊，出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去；他們走到哈蘭，就住在那裡。

³²And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.
他拉共活了二百零五歲，就死在哈蘭。

¹Now **the LORD had said** unto Abram, *Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:*

耶和華對亞伯蘭說：你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。

²*And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:*

我必叫你成為大國。我必賜福給你，叫你的名為大；你也要叫別人得福。

³*And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.*

為你祝福的，我必賜福與他；那咒詛你的，我必咒詛他。地上的萬族都要因你得福。

⁴*So Abram departed, as the LORD had spoken unto him;* and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

亞伯蘭就照著耶和華的吩咐去了；羅得也和他同去。亞伯蘭出哈蘭的時候年七十五歲。

⁵And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

亞伯蘭將他妻子撒萊和姪兒羅得，連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口，都帶往迦南地去。他們就到了迦南地。

⁶And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

亞伯蘭經過那地，到了示劍地方、摩利橡樹那裡。那時迦南人住在那地。

⁷And **the LORD appeared unto Abram, and said,** *Unto thy seed will I give this land:* and there **buildded he an altar unto the LORD**, who appeared unto him.

耶和華向亞伯蘭顯現，說：我要把這地賜給你的後裔。亞伯蘭就在那裡為向他顯現的耶和華築了一座壇。

⁸And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east: and there **he buildded an altar unto the LORD**, and **called upon the name of the LORD**.

從那裡他又遷到伯特利東邊的山，支搭帳棚；西邊是伯特利，東邊是艾。他在那裡又為耶和華築了一座壇，求告耶和華的名。

⁹And Abram journeyed, going on still toward the south.

後來亞伯蘭又漸漸遷往南地去。

Terah 他拉												
Abram 亞伯蘭 + Sarai 撒萊		Nahor + Milcah 拿鶴+密迦								Haran 哈蘭		
Isaac 以撒 + Rebekah 利百加		Huz 烏斯	Buz 布斯	Kemuel 基母利	Chesed 基薛	Hazo 哈瑣	Pildash 必達	Jidlaph 益拉	Bethuel 彼土利	Lot 羅得	Milcah 密迦	Iscah 亦迦
Esau 以掃	Jacob 雅各 Leah 利亞 Rachel 拉結								Laban 拉班	Rebekah 利百加		
									Leah 利亞 Rachel 拉結			

Tuesday: Genesis 創世記 13

¹And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.
亞伯蘭帶著他的妻子與羅得，並一切所有的，都從埃及上南地去。

²And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
亞伯蘭的金、銀、牲畜極多。

³And he went on his journeys from the south even to Bethel, **unto the place where his tent had been at the beginning**, between Bethel and Hai;
他從南地漸漸往伯特利去，到了伯特利和艾的中間，就是從前支搭帳棚的地方，

⁴**Unto the place of the altar, which he had make there at the first**: and there Abram **called** on the name of the LORD.
也是他起先築壇的地方；他又在那裡求告耶和華的名。

⁵And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
與亞伯蘭同行的羅得也有牛群、羊群、帳棚。

⁶And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.
那地容不下他們；因為他們的財物甚多，使他們不能同居。

⁷And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.
當時，迦南人與比利洗人在那地居住。亞伯蘭的牧人和羅得的牧人相爭。

⁸And Abram said unto Lot, **Let there be no strife**, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; **for we be brethren**.
亞伯蘭就對羅得說：你我不可相爭，你的牧人和我的牧人也不可相爭，因為我們是骨肉(原文作弟兄)。

⁹Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me: if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.
遍地不都在你眼前麼？請你離開我：你向左，我就向右；你向右，我就向左。

¹⁰And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.
羅得舉目看見約但河的全平原，直到瑣珥，都是滋潤的，那地在耶和華未滅所多瑪、蛾摩拉以先如同耶和華的園子，也像埃及地。

¹¹Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.
於是羅得選擇約但河的全平原，往東遷移；他們就彼此分離了。

¹²Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.
亞伯蘭住在迦南地，羅得住在平原的城邑，漸漸挪移帳棚，直到所多瑪。

¹³But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.
所多瑪人在耶和華面前罪大惡極。

¹⁴And **the LORD said** unto Abram, after that Lot was separated from him, *Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:*
羅得離別亞伯蘭以後，耶和華對亞伯蘭說：從你所在的地方，你舉日向東西南北觀看；

¹⁵*For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.*
凡你所看見的一切地，我都要賜給你和你的後裔，直到永遠。

¹⁶*And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.*

我也要使你的後裔如同地上的塵沙那樣多，人若能數算地上的塵沙才能數算你的後裔。

¹⁷*Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.*

你起來，縱橫走遍這地，因為我必把這地賜給你。

¹⁸Then Abram removed his tent, and came and **dwelt** in the plain of Mamre, which is in Hebron, and **built there an altar unto the LORD.**

亞伯蘭就搬了帳棚，來到希伯崙幔利的橡樹那裡居住，在那裡為耶和華築了一座壇。

Wednesday: Genesis 創世記 18

¹And the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day; 耶和華在幔利橡樹那裡向亞伯拉罕顯現出來。那時正熱，亞伯拉罕坐在帳棚門口，

²And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground, 舉目觀看，見有三個人在對面站著。他一見，就從帳棚門口跑去迎接他們，俯伏在地，

³And said, My LORD, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant: 說：我主，我若在你眼前蒙恩，求你不要離開僕人往前去。

⁴Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree: 容我拿點水來，你們洗洗腳，在樹下歇息歇息。

⁵And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said. 我再拿一點餅來，你們可以加添心力，然後往前去。你們既到僕人這裡來，理當如此。他們說：就照你說的行罷。

⁶And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures (seah: 1 seah about 7.7 quarts) of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth (fireside; fireplace). 亞伯拉罕急忙進帳棚見撒拉，說：你速速拿三細亞細麵調和作餅。

⁷And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it. 亞伯拉罕又跑到牛群裡，牽了一隻又嫩又好的牛犢來，交給僕人，僕人急忙預備好了。

⁸And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat. 亞伯拉罕又取了奶油和奶，並預備好的牛犢來，擺在他們面前，自己在樹下站在旁邊，他們就吃了。

⁹And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent. 他們問亞伯拉罕說：你妻子撒拉在那裡？他說：在帳棚裡。

¹⁰And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him. 三人中有一位說：到明年這時候，我必要回到你這裡；你的妻子撒拉必生一個兒子。撒拉在那人後邊的帳棚門口也聽見了這話。

¹¹Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women. 亞伯拉罕和撒拉年紀老邁，撒拉的月經已斷絕了。

¹²Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also? 撒拉心裡暗笑，說：我既已衰敗，我主也老邁，豈能有這喜事呢？

¹³And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old? 耶和華對亞伯拉罕說：撒拉為甚麼暗笑，說：我既已年老，果真能生養麼？

¹⁴Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son. 耶和華豈有難成的事麼？到了日期，明年這時候，我必回到你這裡，撒拉必生一個兒子。

¹⁵Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh. 撒拉就害怕，不承認，說：我沒有笑。那位說：不然，你實在笑了。

¹⁶And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.
三人就從那裡起行，向所多瑪觀看，亞伯拉罕也與他們同行，要送他們一程。

¹⁷And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;
耶和華說：我所要作的事豈可瞞著亞伯拉罕呢？

¹⁸Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?
亞伯拉罕必要成為強大的國；地上的萬國都必因他得福。

¹⁹For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.
我眷顧他，為要叫他吩咐他的眾子和他的眷屬遵守我的道，秉公行義，使我所應許亞伯拉罕的話都成就了。

²⁰And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;
耶和華說：所多瑪和蛾摩拉的罪惡甚重，聲聞於我。

²¹I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

我現在要下去，察看他們所行的，果然盡像那達到我耳中的聲音一樣麼？若是不然，我也必知道。

²²And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.
二人轉身離開那裡，向所多瑪去；但亞伯拉罕仍舊站在耶和華面前。

Note: Through the **intercession** of Abraham, Lot was spared the destruction visited upon Sodom...

Abraham's Plea	The Lord's Response
<p>²³And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked? 亞伯拉罕近前來，說：無論善惡，你都要剿滅麼？</p> <p>²⁴Peradventure (perhaps) there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein? 假若那城裡有五十個義人，你還剿滅那地方麼？不為城裡這五十個義人饒恕其中的人麼？</p> <p>²⁵That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right? 將義人與惡人同殺，將義人與惡人一樣看待，這斷不是你所行的。審判全地的主豈不行公義麼？</p>	<p>²⁶And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes. 耶和華說：我若在所多瑪城裡見有五十個義人，我就為他們的緣故饒恕那地方的眾人。</p>
<p>²⁷And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, which am but dust and ashes: 亞伯拉罕說：我雖然是灰塵，還敢對主說話。</p> <p>²⁸Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? 假若這五十個義人短了五個，你就因為短了五個毀滅全城麼？</p>	<p>^{28b}And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it. 他說：我在那裡若見有四十五個，也不毀滅那城。</p>
<p>²⁹And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. 亞伯拉罕又對他說：假若在那裡見有四十個怎麼樣呢？</p>	<p>^{29b}And he said, I will not do it for forty's sake. 他說：為這四十個的緣故，我也不作這事。</p>

<p>³⁰And he said unto him, Oh let not the LORD be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. 亞伯拉罕說：求主不要動怒，容我說，假若在那裡見有三十個怎麼樣呢？</p>	<p>^{30b} And he said, I will not do it, if I find thirty there. 他說：我在那裡若見有三十個，我也不作這事。</p>
<p>³¹And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD: Peradventure there shall be twenty found there. 亞伯拉罕說：我還敢對主說話，假若在那裡見有二十個怎麼樣呢？</p>	<p>^{31b} And he said, I will not destroy it for twenty's sake. 他說：為這二十個的緣故，我也不毀滅那城。</p>
<p>³²And he said, Oh let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. 亞伯拉罕說：求主不要動怒，我再說這一次，假若在那裡見有十個呢？</p>	<p>^{32b}And he said, I will not destroy it for ten's sake. 他說：為這十個的緣故，我也不毀滅那城。</p>
<p>^{19:29}And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt. 當神毀滅平原諸城的時候，他記念亞伯拉罕，正在傾覆羅得所住之城的時候，就打發羅得從傾覆之中出來。</p>	

³³And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.
耶和華與亞伯拉罕說完了話就走了；亞伯拉罕也回到自己的地方去了。

Thursday: Genesis 創世記 19:1-29

¹And there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

那兩個天使晚上到了所多瑪；羅得正坐在所多瑪城門口，看見他們，就起來迎接，臉伏於地下拜，

²And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

說：我主阿，請你們到僕人家裡洗洗腳，住一夜，清早起來再走。他們說：不！我們要在街上過夜。

³And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

羅得切切的請他們，他們這才進去，到他屋裡。羅得為他們預備筵席，烤無酵餅，他們就吃了。

⁴But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

他們還沒有躺下，所多瑪城裡各處的人，連老帶少，都來圍住那房子，

⁵And they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

呼叫羅得說：今日晚上到你這裡來的人在那裡呢？把他們帶出來，任我們所為。

⁶And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

羅得出來，把門關上，到眾人那裡，

⁷And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

說：眾弟兄，請你們不要作這惡事。

⁸Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

我有兩個女兒，還是處女，容我領出來，任憑你們的心願而行；只是這兩個人既然到我舍下，不要向他們作甚麼。

⁹And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

眾人說：退去罷！又說：這個人來寄居，還想要作官哪！現在我們要害你比害他們更甚。眾人就向前擁擠羅得，要攻破房門。

¹⁰But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

只是那二人伸出手來，將羅得拉進屋去，把門關上，

¹¹And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

並且使門外的人，無論老少，眼都昏迷；他們摸來摸去，總尋不著房門。

¹²And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

二人對羅得說：你這裡還有甚麼人麼？無論是女婿是兒女，和這城中一切屬你的人，你都要將他們從這地方帶出去。

¹³For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

我們要毀滅這地方；因為城內罪惡的聲音在耶和華面前甚大，耶和華差我們來，要毀滅這地方。

¹⁴And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.
羅得就出去，告訴娶了(或作將要娶)他女兒的女婿們說：你們起來離開這地方，因為耶和華要毀滅這城。他女婿們卻以為他說的是戲言。

¹⁵And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, **Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.**
天明了，天使催逼羅得說：起來！帶著你的妻子和你在這裡的兩個女兒出去，免得你因這城裡的罪惡同被剿滅。

¹⁶And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; **the LORD being merciful unto him:** and they brought him forth, and set him without the city.
但羅得遲延不走。二人因為耶和華憐恤羅得，就拉著他的手和他妻子的手，並他兩個女兒的手，把他們領出來，安置在城外；

¹⁷And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, **Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.**
領他們出來以後，就說：逃命罷！不可回頭看，也不可在平原站住。要往山上逃跑，免得你被剿滅。

¹⁸And Lot said unto them, **Oh, not so, my LORD:**
羅得對他們說：我主阿，不要如此！

¹⁹**Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:**
你僕人已經在你眼前蒙恩；你又向我顯出莫大的慈愛，救我的性命。我不能逃到山上去，恐怕這災禍臨到我，我便死了。

²⁰**Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.**
看哪，這座城又小又近，容易逃到，這不是一個小的麼？求你容我逃到那裡，我的性命就得存活。

²¹And he said unto him, **See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.**
天使對他說：這事我也應允你；我不傾覆你所說的這城。

²²**Haste thee, escape thither; for I cannot do anything till thou be come thither.** Therefore the name of the city was called Zoar.
你要速速地逃到那城；因為你還沒有到那裡，我不能作甚麼。因此那城名叫瑣珥(就是小的意思)。

²³The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.
羅得到了瑣珥，日頭已經出來了。

²⁴Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;
當時，耶和華將硫磺與火從天上耶和華那裡降與所多瑪和蛾摩拉，

²⁵And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.
把那些城和全平原，並城裡所有的居民，連地上生長的，都毀滅了。

²⁶But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.
羅得的妻子在後邊回頭一看，就變成了一根鹽柱。

²⁷And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:
亞伯拉罕清早起來，到了他從前站在耶和華面前的地方，

²⁸And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.
向所多瑪和蛾摩拉與平原的全地觀看，不料，那地方煙氣上騰，如同燒窯一般。

²⁹And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that **God remembered Abraham**, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

當神毀滅平原諸城的時候，他記念亞伯拉罕，正在傾覆羅得所住之城的時候，就打發羅得從傾覆之中出來。

Bible stories on “Smite with blindness”:

Genesis 19:10-11

¹⁰But the men (those **2 angels**) put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

只是那二人伸出手來，將羅得拉進屋去，把門關上，

¹¹And they **smote** the men (**the wicked men at Sodom**) that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

並且使門外的人，無論老少，眼都昏迷；他們摸來摸去，總尋不著房門。

2 Kings 6:18-19

¹⁸And when they (**the army of Syria**) came down to him, **Elisha prayed** unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

敵人下到以利沙那裡，以利沙禱告耶和華說：“求你使這些人的眼目昏迷。”耶和華就照以利沙的話，使他們的眼目昏迷。

¹⁹And Elisha said unto them, **This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.**

以利沙對他們說：“這不是那道，也不是那城，你們跟我去，我必領你們到所尋找的人那裡。”於是領他們到了撒馬利亞。

²⁰And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, **open the eyes of these men, that they may see.**

And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

他們進了撒馬利亞。以利沙禱告說：“耶和華啊，求你開這些人的眼目，使他們能看見。”耶和華開他們的眼目，他們就看見了。不料，是在撒馬利亞的城中。

Acts 13:8-12

¹³But **Elymas the sorcerer** (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

只是那行法術的以呂馬（這名翻出來就是“行法術”的意思）敵擋使徒，要叫方伯不信真道。

¹⁴Then Saul, (who also is called **Paul**,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

掃羅又名保羅，被聖靈充滿，定睛看他，

¹⁵And said, **O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?**

說：“你這充滿各樣詭詐奸惡，魔鬼的兒子，眾善的仇敵，你混亂主的正道還不止住嗎？”

¹⁶And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be **blind**, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

現在主的手加在你身上，你要瞎眼，暫且不見日光。”他的眼睛立刻昏蒙黑暗，四下裡求人拉著手領他。

¹⁷Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

方伯看見所做的事，很希奇主的道，就信了。

Friday: Luke 17:20-37 路加福音

Luke 17:20-37	Matthew 24:36-46
<p>²⁰And when he was demanded of the Pharisees, <u>when the kingdom of God should come</u>, he answered them and said, <u>The kingdom of God cometh not with observation:</u> 法利賽人問：神的國幾時來到？耶穌回答說：神的國來到不是眼所能見的。</p> <p>²¹<u>Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.</u> 人也不得說：看哪，在這裡！看哪，在那裡！因為神的國就在你們心裡（心裡：或作中間）。</p> <p>²²And he said unto the disciples, <u>The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.</u> 他又對門徒說：日子將到，你們巴不得看見人子的一個日子，卻不得看見。</p> <p>²³And they shall say to you, <u>See here; or, see there: go not after them, nor follow them.</u> 人將要對你們說：看哪，在那裡！看哪，在這裡！你們不要出去，也不要跟隨他們！</p> <p>²⁴For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also <u>the Son of man be in his day.</u> 因為人子在他降臨的日子，好像閃電從天這邊一閃直照到天那邊。</p> <p>²⁵<u>But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.</u> 只是他必須先受許多苦，又被這世代棄絕。</p> <p>²⁶And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of <u>the Son of man.</u> 挪亞的日子怎樣，人子的日子也要怎樣。</p> <p>²⁷<u>They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.</u> 那時候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亞進方舟的那日，洪水就來，把他們全都滅了。</p> <p>²⁸<u>Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;</u> 又好像羅得的日子；人又吃又喝，又買又賣，又耕種又蓋造。</p> <p>²⁹<u>But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.</u> 到羅得出所多瑪的那日，就有火與硫磺從天上降下來，把他們全都滅了。</p>	<p>³⁶<u>But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.</u> 那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。</p> <p>³⁷<u>But as the days of Noah were, so shall also the coming of the Son of man be.</u> 挪亞的日子怎樣，人子降臨也要怎樣。</p> <p>³⁸<u>For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,</u> 當洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日；</p> <p>³⁹<u>And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.</u> 不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子降臨也要這樣。</p>

³⁰Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

人子顯現的日子也要這樣。

³¹In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

當那日，人在房上，器具在屋裡，不要下來拿；人在田裡，也不要回家。

³²**Remember Lot's wife.**

你們要回想羅得的妻子。

³³**Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.**

凡想要保全生命的，必喪掉生命；凡喪掉生命的，必救活生命。

³⁴I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

我對你們說，當那一夜，兩個人在一個床上，要取去一個，撇下一個。

³⁵Two women shall be grinding together; the one shall be taken and the other left.

兩個女人一同推磨；要取去一個，撇下一個。
(有古卷在此有：

³⁶Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

兩個人在田裡，要取去一個，撇下一個。)

³⁷And they answered and said unto him, **Where, Lord?** And he said unto them, **Wheresoever the body is, thither** (in that direction) **will the eagles be gathered together.**

門徒說：主阿，在那裡有這事呢？耶穌說：屍首在那裡，鷹也必聚在那裡。

⁴⁰Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

那時，兩個人在田裡，取去一個，撇下一個。

⁴¹Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

兩個女人推磨，取去一個，撇下一個。

⁴²**Watch** therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

所以，你們要做醒，因為不知道你們的主是那一天來到。

⁴³But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

家主若知道幾更天有賊來，就必做醒，不容人挖透房屋；這是你們所知道的。

⁴⁴Therefore **be ye also ready**: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。

⁴⁵Who then is a **faithful and wise servant**, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

誰是忠心有見識的僕人，為主人所派，管理家裡的人，按時分糧給他們呢？

⁴⁶**Blessed** is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

主人來到，看見他這樣行，那僕人就有福了。

Saturday: 2 Peter 2 彼得後書

2 Peter 2	Jude 4 - 19
<p>¹But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction. 從前在百姓中有假先知起來，將來在你們中間也必有假師傅，私自引進陷害人的異端，連買他們的主他們也不承認，自取迅速的滅亡。(ref. Jude 4)</p> <p>²And many shall follow their pernicious (<i>destructive; harmful</i>) ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of. 將有許多隨從他們邪淫的行為，便叫真道因他們的緣故被毀謗。</p> <p>³And through covetousness shall they with feigned (<i>artificial</i>) words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not. 他們因有貪心，要用捏造的言語在你們身上取利。他們的刑罰，自古以來並不遲延；他們的滅亡也必速速來到（原文是不打盹）。</p> <p>⁴For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment; 就是天使犯了罪，神也沒有寬容，曾把他們丟在地獄，交在黑暗坑中，等候審判。(ref. Jude 6)</p> <p>⁵And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly; 神也沒有寬容上古的世代，曾叫洪水臨到那不敬虔的世代，卻保護了傳義道的挪亞一家八口。</p> <p>⁶And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly; 又判定所多瑪、蛾摩拉，將二城傾覆，焚燒成灰，作為後世不敬虔人的鑑戒；(ref. Jude 7)</p> <p>⁷And delivered just Lot, vexed (<i>displease; trouble</i>) with the filthy conversation of the wicked: 只搭救了那常為惡人淫行憂傷的義人羅得。</p> <p>⁸(For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;) (因為那義人住在他們中間，看見聽見他們不法的事，他的義心就天天傷痛。)</p> <p>⁹The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished: 主知道搭救敬虔的人脫離試探，把不義的人留在刑罰之下，等候審判的日子。</p> <p>¹⁰But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous (<i>arrogant</i>) are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities. 那些隨肉身、縱污穢的情慾、輕慢主治之人的，更是如此。他們膽大任性，毀謗在尊位的，也不知懼怕。(ref. Jude 8)</p> <p>¹¹Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord. 就是天使，雖然力量權能更大，還不用毀謗的話在主面前告他們。(ref. Jude 9)</p> <p>¹²But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption;</p>	<p>⁴For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ. 因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，將我們神的恩變放縱情慾的機會，並且不認獨一的主宰—我們（或作和我們）主耶穌基督。(ref. 2 Peter 2:1)</p> <p>⁵I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not. 從前主救了他的百姓出埃及地，後來就把那些不信的滅絕了。這一切的事，你們雖然都知道，我卻仍要提醒你們。</p> <p>⁶And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day. 又有不守本位、離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。(ref. 2 Peter 4)</p> <p>⁷Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire. 又如所多瑪、蛾摩拉和周圍城邑的人也照他們一味的行淫，隨從逆性的情慾，就受永火的刑罰，作為鑑戒。(ref. 2 Peter 2:6)</p> <p>⁸Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities. 這些做夢的人也像他們污穢身體，輕慢主治的，毀謗在尊位的。(ref. 2 Peter 2:10)</p> <p>⁹Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed (<i>argument, quarrel</i>) about the body of Moses, durst not bring against him a railing (<i>rail: to use bitter, harsh or abusive language</i>) accusation, but said, The Lord rebuke thee. 天使長米迦勒（為摩西的屍首與魔鬼爭辯的時候，尚且不敢用毀謗的話罪責他，只說：主責備你罷！</p> <p>¹⁰But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves. 但這些人毀謗他們所不知道的。他們本性所知道的事與那沒有靈性的畜類一樣，在這事上竟敗壞了自己。</p> <p>¹¹Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (<i>To declare false; deny; To be contrary to; oppose;</i>) of Core (or Korah). 他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。</p> <p>¹²These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: 這樣的人在你們的愛席上與你們同吃的時候，正是礁石（或作：玷污）。他們作牧人，只知餵養自己，無所懼怕；</p> <ol style="list-style-type: none">1. clouds they are without water, 是沒有雨的雲彩, (v12)2. carried about of winds; 被風飄蕩; (v12)3. trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; 是秋天沒有果子的樹，死而又死，連根被拔出來; (v12)4. Raging waves of the sea, foaming out their own shame; 是海裡的狂浪，湧出自己可恥的沫子來; (v13)5. wandering stars, 是流蕩的星, (v13) <p>¹³to whom is reserved the blackness of darkness for ever. 有墨黑的幽暗為他們永遠存留。(ref. 2 Peter 2:17)</p>

但這些人好像沒有靈性，生來就是畜類，以備捉拿宰殺的。他們毀謗所不曉得的事，正在敗壞人的時候，自己必遭遇敗壞。

¹³And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day time. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;
行的不義，就得了不義的工價。這些人喜愛白晝宴樂，他們已被玷污，又有瑕疵，正與你們一同坐席，就以自己的詭詐為快樂。

¹⁴Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling (*enticing*) unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:
他們滿眼是淫色（原文是淫婦），止不住犯罪，引誘那心不堅固的人，心中習慣了貪婪，正是被咒詛的種類。

¹⁵Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;
他們離棄正路，就走差了，隨從比珥之子巴蘭的路。巴蘭就是那貪愛不義之工價的先知，

¹⁶But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.
他卻為自己的過犯受了責備；那不能說話的驢以人言攔阻先知的狂妄。

¹⁷These are 這些人
1. wells without water 是無水的井
2. clouds that are carried with a tempest; 是狂風催逼的霧氣

to whom the mist of darkness is reserved for ever.
有墨黑的幽暗為他們存留。(ref. Jude 12-13)

¹⁸For when they speak great swelling words of vanity, they allure (*entice*) through the lusts of the flesh, through much wantonness (*sexually unrestrained*), those that were clean escaped from them who live in error.
他們說虛妄矜誇的大話，用肉身的情慾和邪淫的事引誘那些剛才脫離妄行的人。(ref. Jude 18-19)

¹⁹While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.
他們應許人得以自由，自己卻作敗壞的奴僕，因為人被誰制伏就是誰的奴僕。

²⁰For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.
倘若他們因認識主—救主耶穌基督，得以脫離世上的污穢，後來又在其中被纏住、制伏，他們末後的景況就比先前更不好了。

²¹For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.
他們曉得義路，竟背棄了傳給他們的聖命，倒不如不曉得為妙。

²²But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing (*to roll about, as in mud*) in the mire (*an area of wet, soggy ground; deep mud*).
俗語說得真不錯：狗所吐的，他轉過來又吃；豬洗淨了又回到泥裡去輓；這話在他們身上正合式。

¹⁴And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,
亞當的七世孫以諾，曾預言這些人說：看哪，主帶著他的千萬聖者降臨，

¹⁵To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.
要在眾人身上行審判，證實那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又證實不敬虔之罪人所說頂撞他的剛愎話。

¹⁶These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.
這些人是私下議論，常發怨言的，隨從自己的情慾而行，口中說誇大的話，為得便宜諂媚人。

¹⁷But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;
親愛的弟兄阿，你們要記念我們主耶穌基督之使徒從前所說的話。

¹⁸How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.
他們曾對你們說過，末世必有好譏諷的人隨從自己不敬虔的私慾而行。

¹⁹These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.
這就是那些引人結黨、屬乎血氣、沒有聖靈的人。(ref. 2 Peter 2:18)

Matthew 12:45; Luke 11:26; John 5:14	Hebrews 6:4-8	2 Peter 2:20-22
<p>Matthew 12:45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation. 便去另帶了七個比自己更惡的鬼來，都進去住在那裡。那人末後的景況比先前更不好了。這邪惡的世代也要如此。</p> <p>Luke 11:26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. 便去另帶了七個比自己更惡的鬼來，都進去住在那裡。那人末後的景況比先前更不好了。</p> <p>John 5:14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee. 後來耶穌在殿裡遇見他，對他說：你已經痊癒了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加利害。</p>	<p>⁴<i>For it is impossible</i> for those who were once <u>enlightened</u>, and <u>have tasted of the heavenly gift</u>, and were made <u>partakers of the Holy Ghost</u>, 論到那些已經蒙了光照、嘗過天恩的滋味、又於聖靈有分，</p> <p>⁵And have <u>tasted the good word of God</u>, and <u>the powers of the world to come</u>, 並嘗過神善道的滋味、覺悟來世權能的人，</p> <p>⁶If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put him to an open shame. 若是離棄道理，就不能叫他們從新懊悔了。因為他們把神的兒子重釘十字架，明明的羞辱他。</p> <p>⁷For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God: 就如一塊田地，吃過屢次下的雨水，生長菜蔬，合乎耕種的人用，就從神得福；</p> <p>⁸But that which beareth thorns and briers is rejected, and is nigh unto cursing; whose end is to be burned. 若長荆棘和蒺藜，必被廢棄，近於咒詛，結局就是焚燒。</p>	<p>²⁰For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning. 倘若他們因認識主—救主耶穌基督，得以脫離世上的污穢，後來又在其中被纏住、制伏，他們末後的景況就比先前更不好了。</p> <p>²¹For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them. 他們曉得義路，竟背棄了傳給他們的聖命，倒不如不曉得為妙。</p> <p>²²But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing (to roll about, as in mud) in the mire (an area of wet, soggy ground; deep mud). 俗語說得真不錯：狗所吐的，他轉過來又吃；豬洗淨了又回到泥裡去輓；這話在他們身上正合式。</p>

Sunday: 2 Peter 3 彼得後書

¹This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I **stir up** your **pure minds** by way of remembrance:
親愛的弟兄阿，我現在寫給你們的是第二封信。這兩封都是提醒你們，激發你們誠實的心，

²That ye may **be mindful of the words** which were spoken before by **the holy prophets**, and **of the commandment** of us **the apostles** of the Lord and Saviour:

叫你們記念聖先知預先所說的話和主救主的命令，就是使徒所傳給你們的。

³Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,
第一要緊的，該知道在末世必有好譏諷的人隨從自己的私慾出來譏諷說：

⁴And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

「主要降臨的應許在那裡呢？因為從列祖睡了以來，萬物與起初創造的時候仍是一樣。」

⁵For this they willingly are ignorant of, that **by the word of God** the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

他們故意忘記，從太古，憑神的命有了天，並從水而出、藉水而成的地。

⁶Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

故此，當時的世界被水淹沒就消滅了。

⁷But the heavens and the earth, which are now, **by the same word** are **kept** in store, **reserved** unto fire against the day of judgment and perdition (*punishment in hell*) of ungodly men.

但現在的天地還是憑著那命存留，直留到不敬虔之人受審判遭沉淪的日子，用火焚燒。

⁸But, beloved, **be not ignorant of this one thing**, that **one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.**

親愛的弟兄阿，有一件事你們不可忘記，就是主看一日如千年，千年如一日。

⁹The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but **is longsuffering** to us-ward, **not willing that any should perish, but that all should come to repentance.**

主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。

¹⁰But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.

但主的日子要像賊來到一樣。那日，天必大有響聲廢去，有形質的都要被烈火銷化，地和其上的物都要燒盡了。

¹¹Seeing then that all these things shall be dissolved, **what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness**, 這一切既然都要如此銷化，你們為人該當怎樣聖潔，怎樣敬虔，

¹²**Looking for** and **hasting unto the coming of the day of God**, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

切切仰望神的日子來到。在那日，天被火燒就銷化了，有形質的都要被烈火鎔化。

¹³Nevertheless we, **according to his promise**, **look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.**

但我們照他的應許，盼望新天新地，有義居在其中。

¹⁴Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, **be diligent** that ye may be found of him **in peace, without spot, and blameless.**

親愛的弟兄阿，你們既盼望這些事，就當殷勤，使自己沒有玷污，無可指摘，安然見主；

¹⁵And **account that the longsuffering of our Lord is salvation**; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;
並且要以我主長久忍耐為得救的因由，就如我們所親愛的兄弟保羅，照著所賜給他的智慧寫了信給你們。

¹⁶As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest (*alter something's meaning*), as they do also the other scriptures, unto their own destruction.
他一切的信上也都是講論這事。信中有些難明白的，那無學問、不堅固的人強解，如強解別的經書一樣，就自取沉淪。

¹⁷Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, **beware** lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own **stedfastness**.
親愛的弟兄阿，你們既然預先知道這事，就當防備，恐怕被惡人的錯謬誘惑，就從自己堅固的地步上墜落。

¹⁸But **grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ**. To him be glory both now and for ever. Amen.
你們卻要在我們主—救主耶穌基督的恩典和知識上有長進。願榮耀歸給他，從今直到永遠。阿們！